

## POMELNICUL MĂNĂSTIRII BRÂNCOVENI

SPIRIDON CRISTOCEA\*

**Scurt istoric al mănăstirii.** Aflată în fostul județ Romanați, astăzi în județul Olt, mănăstirea Brâncoveni se numără printre vechile lăcașuri monastice din Muntenia. Amintită în documente la 1582-1583, mănăstirea este mult mai veche. Deteriorându-se odată cu scurgerea anilor, mănăstirea Brâncoveni s-a aflat printre cele pe care Matei Basarab, potrivit unui document din 27 noiembrie 1640, le-a „zidit noi de iznoavă den temeiu“, deși în alt hrisov, din 30 aprilie 1641, menționează că a fost „ridicată din temelia ei de bunicii și părinții domniei mele“. Într-un document din 4 mai 1676 se afirmă că a fost făcută „din temelia ei de răposatul Preda vornicul Brâncoveanu“, dar din hrisovul lui Constantin Brâncoveanu reiese că Matei Basarab și Preda Brâncoveanu au zugrăvit și înfrumusețat biserica veche pe care el a dăruit-o și a zidit „altă mănăstire, mare ca o lavră“. Rămânând pustie o mare perioadă de timp, ea a fost refăcută după 1951, astăzi fiind un frumos lăcaș monastic.

Printre documentele care au aparținut acestei mănăstiri se află și un pomelnic din 1843, păstrat astăzi la Biblioteca Academiei Române (BAR)<sup>1</sup>.

În afară de importanța pe care o prezintă din punct de vedere religios, pomelnicul se constituie într-un document important pe care tipărindu-l integral îl punem la dispoziția istoricilor, lingviștilor și a altor cercetători.

**Descrierea manuscrisului.** O etichetă tipărită, lipită pe forțașul copertei din față, menționează: „Mss. Pomelnicul M-rei Brâncoveni 1843. Din biblioteca Ghenadie Enăceanu, Dăruit de Ministerul Cultelor și Instr. Publice. Seria A. No. 66724 din 8 decembrie 1901. Ședința din 1 novembre 1912“.

Copertele din piele (37,5 cm x 23 cm) sunt decorate: cea din față are chenar pe margine, iar în mijloc o scenă religioasă, *Iisus răstignit*, iar cea din spate, de asemenea cu chenar cu motive florale, iar în mijloc scena *Maica Domnului cu Pruncul*.

Cele 74 de file sunt numerotate cu cifre de tipar, dar numai o parte din ele sunt scrise. Cu excepția filei 72 recto-verso scrisă cu alfabet latin, celelalte

---

\* Muzeul Județean Argeș, Pitești.

<sup>1</sup> BAR, Ms. 2076.

au fost scrise cu alfabet chirilic. Pentru scris a fost folosită cerneala neagră, dar la titluri și prima literă a numelor a fost folosită cea roșie. Pentru textul de la filele 14 r-15 r, 72 r-v, 74 a fost folosită numai cerneală neagră.

O mențiune deosebită se cuvine celui care a scris pomelnicul care cu talent a decorat manuscrisul cu miniaturi, desene ș. a. realizate în policromie.

În transcrierea textului am completat între paranteze unghiulare prescurtările existente.

## ANEXA

### **„PREADOSLOVIA SOBORNICULUI, A POMEALNICULUI ACESTUIA**

Adevărată înștiințare, adevăată învățătură, înainte fu pusă noao de Sfi<n>ții Apostoli și de Sfi<n>ții Părinți ai legii veichi și ai darului cei nou, sau arătat ca să facă pomenire după cei morți zile 40 și încă mai de buna voe pentru sărăcie sau lipsa peste an să se facă zil<e> 3 în toate săptămânile.



*Pomelnicul Mănăstirii Brâncoveni, coperta I.*

Iar de iaste poruncită oamenilor mireani pentru sufletele lor a da milostenie mănăstirilor, pentru cei vii sau pentru cei morți, și ei din negrijă sau din necredință de aceasta nu socotesc și ca cum ar fi întru ponos nu cred sfânta scriptură și de al său suflet cu scara cea de mântuire nu vrură cătră D<sup>o</sup>mnul D<sup>u</sup>mnezeu a să apropiia, de aceia vor da răspuns în celalalt veac înaintea feții nefățarnicului județ, carele va să dea fieștecăruia după lucrul lui. încă și aceuia judecată și osândă va sosi carele el părinților săi pomenire n-au făcut și vecinilor lui și după moartea aceuia însuși pomenirea va peri.

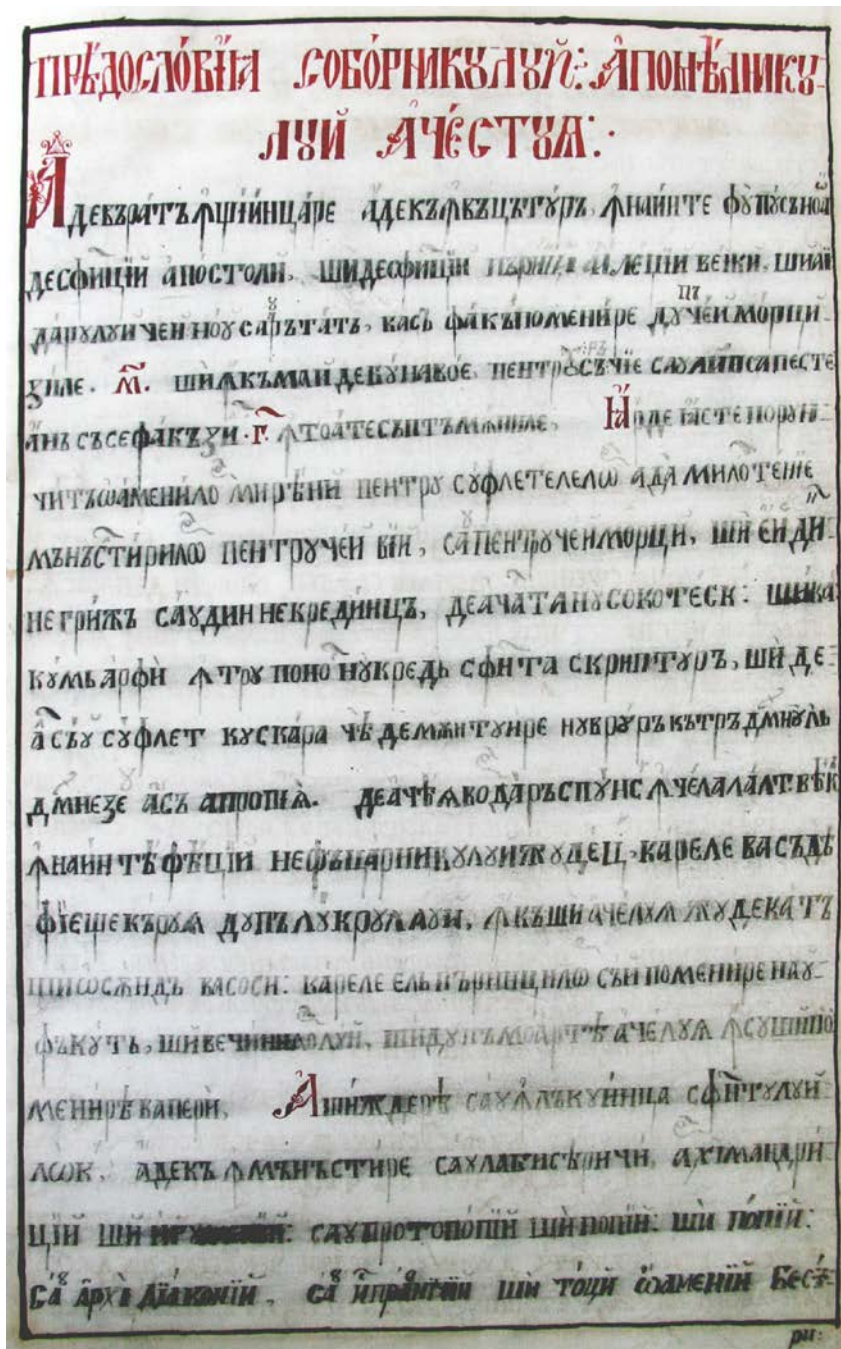
Așijderea, sau în lăcuința sfântului loc, adecă în mănăstire sau la bisearici, arhimandriții și igumenii sau protopopii și popii și popii<sup>2</sup> sau arhidiaconii sau ispravnicii și toți oamenii besea **1v.** ricii carii slujesc la sfânta casă, hrânindu-să și luând milostenie pentru suflet și pentru dânșii, pre D<sup>u</sup>mnezeu nu roagă sau cu negrija mănăstirii pentru sufletele cele pristăvite parastas și liturghie nu slujăsc de luni spre marți, spre joi, de vineri spre sâmbătă sau sobornicul, adecă pomelnicul acesta preste toate duminicile nu se va ceti, de aceștea marele Ioann Zlatust zice: să fie spre dânșii greotătea besericească și la înfricoșata zi de judecată singuri ei nemiluiți vor fi.

Drept aceasta, bunilor creștini, spre treaba besearici avuția voastră să dați, spre pomenirea sufletelor voastre și sufletele părinților voștri și spre ertare păcatelor. Că pre omul blând și darnic iubeaște D<sup>u</sup>mnezeu și de lucrurile ceale deșarte nu-și aduce aminte, că așa zice Eclisiastul: cât sânt de frumoase milosteniile în vremea scârbei, ca norii de ploae în vremea seacetii, aceste cărți sfinte și folositoare de suflet întru carele să scrisără cei ca vor să-ș ajute sufletelor sale întru înfricoșata și marea zi a groaznicii și cutremuratei judecăți a lui Hs. și cu aceste cărți a să izbăvi de munca de veci și a să face părtași în ceata celor aleși, carii au plăcut lui Hs., cei ce au ostenit pentru D<sup>u</sup>mnezeu și au pătimit pentru împărăția cerească și pentru a sa mântuire pentru care luară cununa neputrejunii și fură moșteani împărăției cerești.

Pentru aceasta, D<sup>u</sup>mnezeule, cu rugăciunile preacuratei Maicii Tale și ale tuturor sfântilor, mă învredniceaște a fi moștean împărăției cerești, a vedea și a mă îndulci neurmăritei luminii tale și bucuriei cei nespuse cării să scriseră cei ce iubesc sufletul său vrând a vedea cetatea cea de sus, Ierusalimul, așteptând mila lui D<sup>u</sup>mnezeu, pohtind viața cu Hs. întru împărăția cerească, care au gătit Dumnezeu celor ce iubesc pre dânsul, care ochiul n-au văzut și urechiile n-au auzit și la inima **2 r.** omului n-au intrat, ca cine va avea neam și rudeanii și copii mici să le lase lor să facă pomenire în urmă, că de aceasta marele Ioan Zlatust zice: de vor fi niscari copii furi sau tâlhari ca să piarză ei pomenirea părinților săi și vor fi pustii și fără pomenire, iar și acestora pomenire va peri în veci.

---

<sup>2</sup> Așa în orig.



*Pomelnicul Mănăstirii Brâncoveni, fila 1 recto.*

Deacii, cine va plini această, adecă această poruncă a Sf<i>ntilor Apostoli și a Sf<i>ntilor Părinți, ca să facă pomenire pentru cei morți, iată dar acestora pomenire petreace în veaci, ale căror nume sânt scrise în cărțile aceastea, până când va fi lumea și sf<i>ntele besearici, pentru carii să aduce cea fără de sânge jertvă pentru toți creștinii cei drept credincioși până la sfârșitul lumii aceștiia și până când va veni judecătoria cel drept Hs. Dumnezeu nostru și va da fieștecăruia după lucrul lui.



*Pomelnicul Mănăstirii Brâncoveni, fila 5 verso.*

Iară aceasta scriem voao păstorilor turmei lui Hs., adecă igumenilor, că veri cine dintre aceia oameni carii sânt de turma voastră cu sărăcie sufletească petrecând să va pristăvi dintru această viață și veți zice căci n-au dat mai mult, iată, pentru aceasta dară, nu-l vom scrie la sobornic, adică la pomealnic.

Drept aceia dară, iată că nu sântei păstori, ci naemiți, dară cum veți cuteza să ziceți înaintea lui D<u>mnezeu la înfricoșata judecată, iată eu și coconii miei și rugăciunile ce sântei datori n-ați făcut pentru sufletele lor.

Sau oarecine va avea avuție și să va pristăvi și besearicii lui D<u>mnezeu nu va da sau d<u>hovnicului său ci va lăsa neamului său celui trupesc și voi să răspundeți de păcatul acela ce au iubit de la aceia să ia parte, după cum zice domnul Is. Hs., că cel ce seamănă în trup de la trup va secera putrejune, iar cel ce seamănă în suflet de la suflet va secera viața de veaci.

Iară tu, păstoriule al cuvântătoarelor oi, cu deadinsul să aibi grijă de sufletele lor, ca să zici cu îndrăzneală înaintea lui D<u>mnezeu, iată eu și coconii carii mi-au dat D<u>mnezeu și de va avea ceneva și negrijă de D<u>mnezeiasca slujbă, cum s-ar zice duminica de leane sau de negrijă nu va pomeni pre cei ce sânt în cărțile aceastea scriși însuși el nepomenit va fi înaintea lui Dumnezeu, după cum zice domnul nostru Is. Hs. cu ce cumpănă cumpăniți **2 v.** cu aceia să va cumpăni voao, adecă cu dreapta judecată a lui D<u>mnezeu.

Deci, de să va pristăvi cinevași dintru această lume, având fămeae sau copii sau frați sau priiateni sau vecini sau nepoți, sau iară care iaste credincios bărbat pohtind ceale sufletești, și acelora să cade avuțiile ceale de rămășiță a spune și a da cinstitelor mă<nă>stiri spre tocmire și sf<i>ntelor d<u>mnezești besearici spre înfrumusețare, iar sufletelor lor să le scrie în pomeannicul acei bisearici.

Iară după aceia și diaconilor și altor poslușnici ai besearicilor a da să cade. Că așa scrie Sf<â>ntul Apostol Pavel, dascălul a toată lumea, zicând: cei ce slujesc oltariului din oltar să mănânce, iar cei ce slujesc besearicii din besearică să mănânce, iar alelante, ce sânt avuții de prisosință, să cade săracilor fraților lui D<u>mnezeu a le da, pentru că așa punerile legilor, adecă temeliile zic, cel ce dă săracilor împrumut în mâinile lui D<u>mnezeu pune și însutit va lua și viața de veaci va moșteni.

O, amar celor ce viețuiesc aici, iară de sine și de sufletele sale nu-și aduc aminte, pradă, fac sile, obidesc pre alții și străgă cu nedreptate și în viața lor besearicii lui D<u>mnezeu nu dau, nici slugilor besearicii, nici săracilor, nici pre gol înbracă, nici pre bolnav cercetează și eșind din lumea aceasta poruncește a îndrepta oamenilor, iară într-acestași chip ca și el prădătoriu și milostiv și el să bucură de acea strânsoare rrea<sup>3</sup> și nedreaptă așa socotind în minte că priiatenul sau vecinul mieu el singur în viața lui n-au împărțit doară el știe de unde iaste luată din dreptate, au din nedreptate, eu nu știu cum și căruia voi să împărți. Deci, în gând ca acesta fiind întru aceia ca despre dânsul îngerul satanei carele iaste rădăcina iubirii de argint și învățând pre el zice: o, bune oame aceasta ție D<u>mnezeu țe-au dat pe<n>tru ale tale bune lucruri stăpânește, bea și mănâncă, și-ți hrănește copii, ca să moștenească în urma ta și ei în urma vieții tale vor împărți, iar el becesnicul de minte priimind în inima sa înșelăciunea drăcească fu bucuros **3 r.** și începu a stăpâni și după aceia trăi

<sup>3</sup> Așa în orig.

mulți ani în băutură și mâncare fără măsură și așa, eșind dintru această lume, poruncește muerii și feciorilor fără îndoire să înaprță ale sale și ceale st<r>eine.

Iară muiarea, rămâind în urma bărbatului său, începu a socoti cu copii zicând așa: feții miei, iată ce au socotit fără omenie părintele vostru și al meu bărbat, au poruncit avuțiile lui și ale meale să le împărțim săracilor și besearicilor lui D<u>mnezeu, iară pre mine și pre voi lasă săraci. Adevărat nu e bun sfatul bărbatului meu, feții miei, ci eu așa am socotit întru aceștia chip, că am atâta avuție să iau un bărbat om bogat și el pre mine mă va îndrăgi și pre voi va hrăni.

Iară cu acel gând sufletele în iad sânt muncite, iară coconii rămân în sărăcie și lipsă cum zice Eclisiast pomenirea acestora peri cu sunet.

Și Luca ev<an>g<he>listul zice: de aceștea carii să îmbogățesc fără minte îi va arunca pre ei Dumnezeu în minte netrebnică a face ceale ce nu să cad.

Tit apostol scrie întru ale sale poslanii zicând: fraților, să nu uitați în urma voastră ceale ce ați făgăduit lui D<u>mnezeu și sfinților, pentru că așa ca focul va arde ale tale ceale lumești și în ispită duce și după moarte te dă muncii care n-are sfârșit.

Pomenește, D<oa>mne, sufletele celor ce au iubit sf<i>nte tale besearici și făcură pomeniri pentru sufletele celor morți și adăpară pre slujitorii besearicii și pre săraci și-i hrăniră și deaeateră<sup>4</sup> mil<o>stenie pentru părinții lor.

Pomenește, D<oa>mne, sufletele carii deateră sf<i>telor tale besearici avuții și cărți, sate și moșii și altele ce trebuesc.

Pomenește, D<oa>mne, sufletele celor ce s-au nevoit pentru sf<i>nte tale besearici și pentru pravoslavnică credință sângele lor vărsară și sufletele sale puseră/3v/ la războaie uciși și în tabere răniți, pre cei ce sânt uciși cu arma sau cu sabia prin cetăți și prin sate și pre cei arși cu foc și pre cei înnecați în ape și în tot chipul au perit și pre cei robiți și în temniță închiși și întru amărăciunea robiei de foame și de seate și de goliciune muriră spurcați neluând ispovedania nici prea curatele taini.

Pomenește, D<oa>mne, cu nespuse tocmealele tale, sufletele căroră i-au răpit apa și mulțimea grindinii și zăpada și gerul cumplit și pământul i-au împresurat și rana purtătoare de moarte și de cutremurul pământului s-au prăpădit și marea înfurtunându-se și pre cei arși de fulgere și de tunete uciși.

Pomenește, D<oa>mne, sufletele celor ce încăi pre mare și în ape s-au înneecat și în pustii au rătăcit, în munți și în peșteri și în prăpăstiile pământului de sus și de la vrăjmașul au căzut și din râpe și din copaci.

Pomenește, D<oa>mne, sufletele celora ce, fiind cuprinși de frică, s-au junghiat cu cuțitul sau cu sugrumarea sau cu gustarea și celor ce s-au

---

<sup>4</sup> Așa în original.

înbătat cu beția și a celor adăpați cu otravă sau uciși de cai sau de pizmă și din pizmă s-au ucis.

Pomenește, D<oa>mne, sufletele celor ce sânt în clevetire și în urgie și în legături și în temnițe închiși de mai marii lor și cu foame și cu toată nevoia moarte luată.

Pomenește, D<oa>mne, sufletele celor ce osândiți la moarte după lucru sau pă nelucru moarte de nevoe luată.

Pomenește, D<oa>mne, sufletele celor uciși pre căi de tâl/4r/hari și de păgâni și de gadini și de pasări și hiară mâncaț<i> și de șerpi răniți.

Pomenește, D<oa>mne, sufletele celor tineri nebotezați carii s-au născut din pravoslavnici părinți și au murit.

Pomenește, D<oa>mne, sufletele celor ce zac în vase de lut ale părinților și fraților noștri, ale săracilor și mișeilor pre carii n-are cine-i pomeni.

Pomenește, D<oa>mne, sufletele tuturor pravoslavnicilor creștini ale călugărilor și mireanilor, parte bărbătească și muerească, pre cei bătrâni și tineri copilași, pre cei slobozi și nevolnici și de toate scârbele și nevoile cu dureri cuprinși, pre cei morți cu moarte năprasnică, pre pravoslavnici.

Tu știi, D<oa>mne, numele lor cu trâmbița cea după urmă să-i înviezi și stării de-a dreapta să-i învrednicești și în sălaşurile dreptilor să-i sălășluești.

Odihnește, D<oa>mne, sufletele celor ce au eșit din viața aceasta și cu tot fealiul de moarte s-au săvârșit în tot locul stăpânirii tale.

Că tu ești învierea și viața și odihna celor ce au eșit din lumea aceasta cu D<u>mnezeștile tale tocmeale a tuturor creștini.

H<ristoa>se D<u>mnezeul nostru și Ție mărire înălțăm, Părintelui și Fiiului și D<u>hului sf<â>nt acum și pururea și în veci veacilor Amin.

**4 v.** La anii de la începutul lumii 7351, iar de la Is. Hs. 1843, s-au făcut acest sf<â>nt pomelnic, adică proscomisaron, și s-au lăsat aceștii sf<i>ntei și D<u>mnezeștii mănăstiri Brâncovenii, unde iaste hramul Adormirei Prea Sf<i>ntei slăvitei stăpânei noastre de D<u>mnezeu Născătoare și Pururea Fecioară Mariia, la care să află ocârmuitori și locoțiitori<sup>5</sup> de igumen al aceștii sf<i>ntei mănăstiri sf<i>nția sa părintele chir Ionichie, proin Horezan, prin a căruia osârdie și îndemnare, pre lângă altele, au făcut și acest pomelnic pre carele nu-l avea această sf<â>ntă mănăstire din început.

Iară acum, în zilele pria luminatului D<o>m<n> a toată Țara Rumânească, Io Gheorghie Dimitrie Bibescu Voevod, al căruia nume s-au scris într-acest sf<â>nt pomelnic, și s-au dat și altora voe, tuturor pravoslavnicilor creștini domni și doamne, boieri și jupânease și celor din ceata besericească și celor din ceata mirenească, carii dintru dânșii cu îndemnarea D<u>mnezeiască vor veni să miluiască la această sf<â>ntă și D<u>mnezeiască mănăstire după puterea lor, cu sat, cu moșie, cu mori, cu țigani, cu scule besericești, cu

<sup>5</sup> Așa în orig.

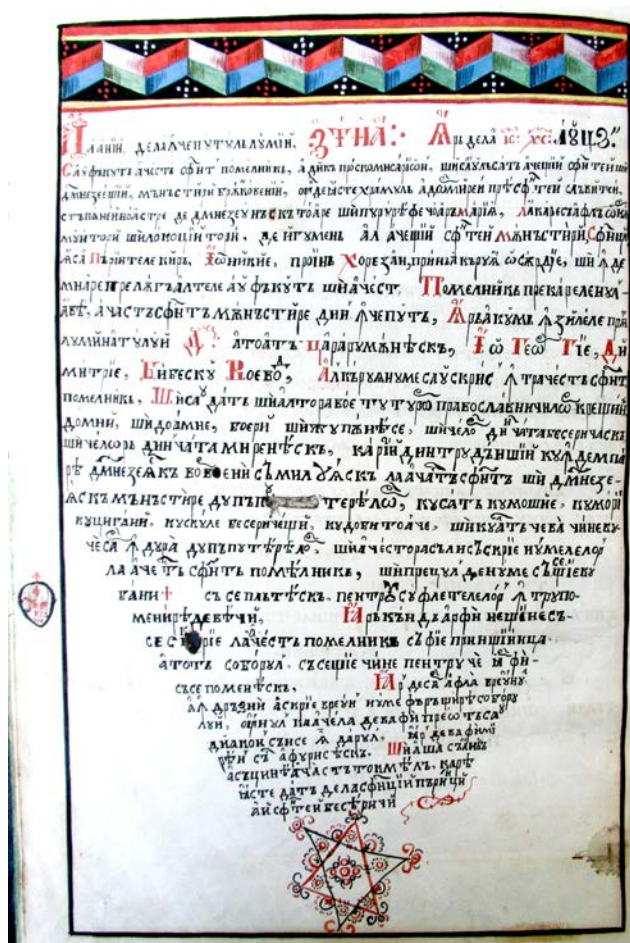


dobitoare și cu alt ceva, cine cu ce s-ar îndura după putearea lor și acestora să li scrie numele lor la acest sfânt pomealnic și prețul de nume să se știe cu bani +...<sup>6</sup> să se plătească pentru sufletele lor întru pomenirea de veaci.

Iară când ar fi neștene să se scrie la acest pomelnic, să fie prin știința a tot soborul, să se știe cine pentru ce i-ar fi să se pomenească.

Iar de s-ar afla vreunul a îndrăzni a scrie vreun nume, fără știrea soborului, unul ca acela, de va fi preot sau diacon, să i se ia darul, iar de va fi mirean să se afurisească.

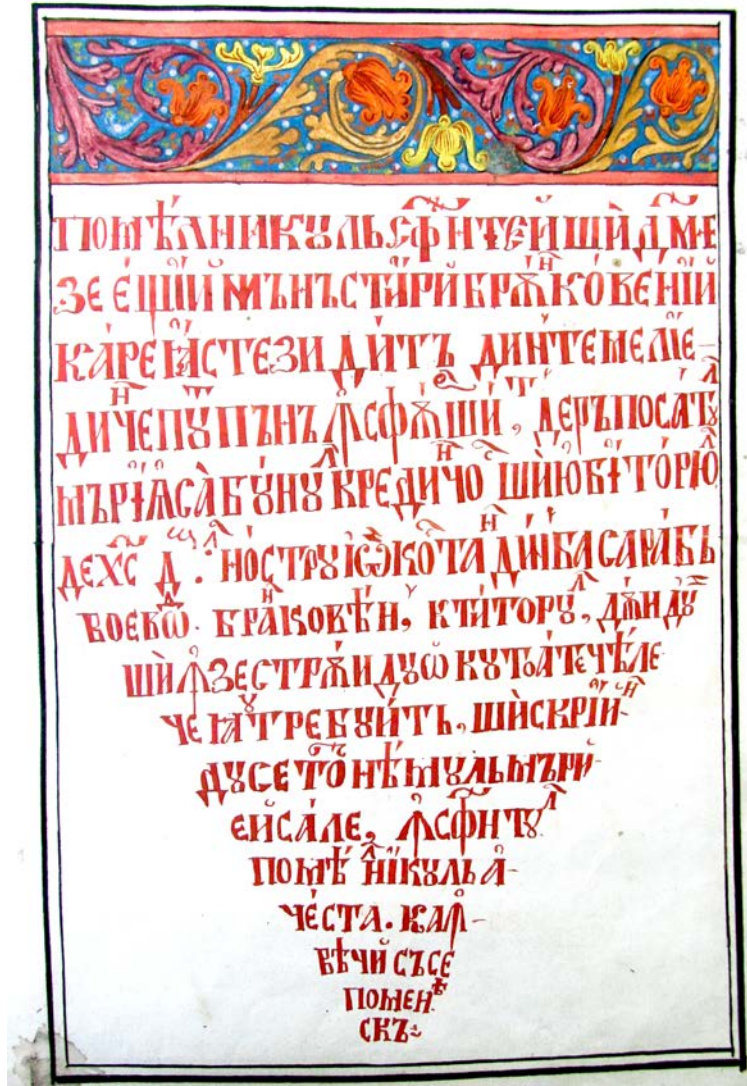
Și așa să aibă a să ținea această tocmeală carea iaste dată de la sfântii părinți ai sfintei besearici.



*Pomelnicul Mănăstirii Brâncoveni, fila 4 verso.*

<sup>6</sup> Loc alb.

**5 r. POMEALNICUL SF<I>NTEI ȘI D<U>MNEZEEȘTII MĂNĂSTIRII BRÂNCOVENII**, care iaste zidită din temelie, dinceput până în sf<â>rșit, de răposatul Măriia sa bunul credincios și iubitoriul de Hs. d<o>m<nu>l nostru, Io Costandin Basarab voevod Brâncovean ctitorul, dându-i și înzestrându-o cu toate ceale ce i-au trebuit și scriindu-se tot neamul Măriei Sale în sf<â>ntul pomealnicul acesta, ca în veaci să se pomenească.



*Pomelnicul Mănăstirii Brâncoveni, fila 5 recto.*

*6 r. Io Costandin voevod ctitorul; Mariia D<oa>mna ctitoriță.*

**Fii lor:** Costandin vvd., Ștefan vvd., Radul vvd., Mateiu vvd., Stanca, Mariia, Pinca, Safta, Ancuța, Balașa, Smaranda, Ana.

**Nepoții Măriei Sale, Io Costandin B<a>s<a>r<a>b B<râncoveanul> vvd.:** Costandin, Mariia, Nicolae, Costandin, Manolache, Safta.



*Pomelnicul Mănăstirii Brâncoveni, fila 6 recto.*

6 v. POMEALNICU LUI COSTANDIN VEL SP<Ă>T<AR>, fiul Măriei Sale Costandin bezzadea, nepotul răposatului Măriei Sale, Io Costandin Brancovean B<a>s<a>rab vvd.

Costandin, Mariia, Nicolae, Manolache, Zoița, Costandin, Costandin, Safta, Ioan, Safta, Toma, Safta, Toma, Stanca, Iordachie, Marga, Anița, Mariia, Costandin, Mihai, Nicolae, Emanoil, Elena, Grigorie, Elisaftha shimonahiiia.



*Pomelnicul Mănăstirii Brâncoveni, fila 6 verso.*

**7 v. POMELNICUL D<U>MNEALOR BOERI BRÂNCOVENI  
DIN COSTANDIN VODĂ BRÂNCOVEAN ÎN SUS**

David post., Mariia, Danciul vor., Zmaranda, Preda vor., Păuna, Arvat log., Calea, Papa post., Stanca, Barbu, Matei.

*Aceștiia au dat moșiia Rătundă, Prapurul, Studina din Mijloc și Polovinile.*



*Pomelnicul Mănăstirii Brâncoveni, fila 7 verso.*

**8 r. POMELNICUL DOMNILOR CE SĂ TRAG DIN NEAMUL  
BĂSĂRĂBEȘTILOR**

Theodosie vovd., Petru vvd., Mihai vvd., Moisi vvd., Matei vvd., Elena dna., Șarban vvd., Costandin S<ă>rb<a>n vvd., Alecsandru vvd., Radu B<asarab> Br<încoveanul> vvd., Șarban vvd.

**8 v. POMELNICU MĂRII SALE DMNEI. ELISAVETII ȘTIRBEI  
VII: Elisaveta dmna. cu fii lor, Elisaveta shimonahiea**

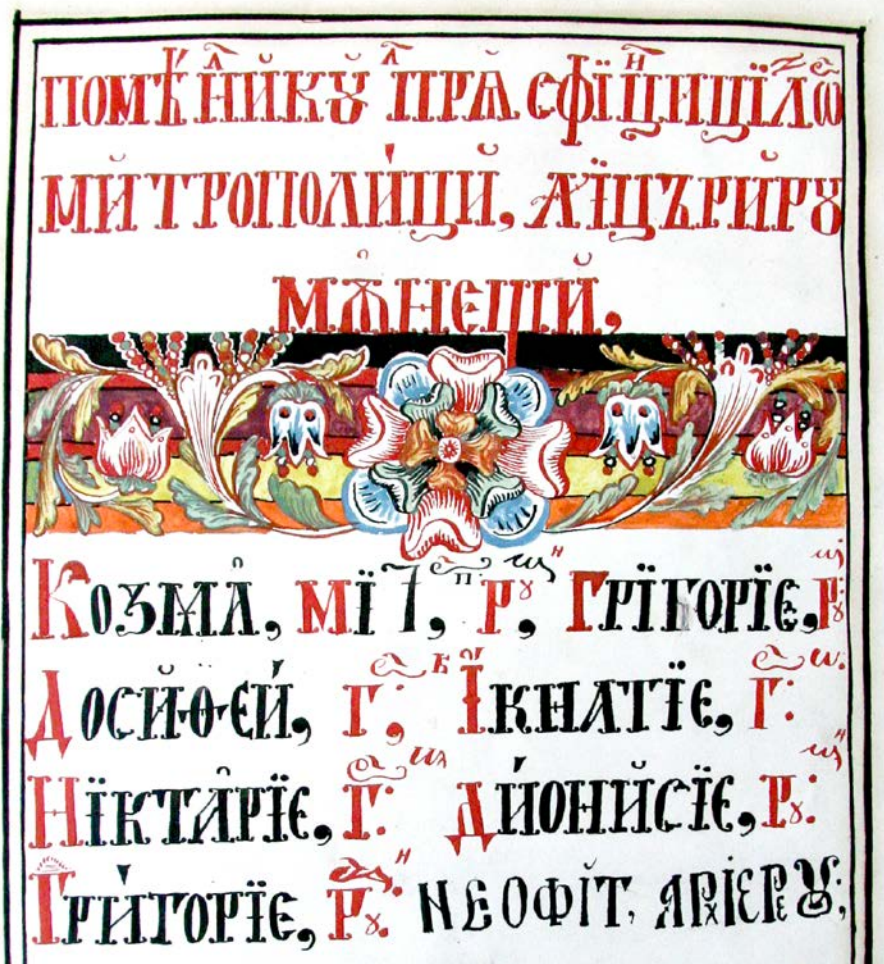
**Morți:** Teodor, Lupu, Gheorghie, Grigorie, Susana shimonahiea, Elena, Alecsandru, Ecaterina.



*Pomelnicul Mănăstirii Brâncoveni, fila 8 recto.*

**9 v. POMEALNICUL PRIA SFINȚIȚILOR MITROPOLIȚI AI ȚĂRI RUMĂNEȘTI**

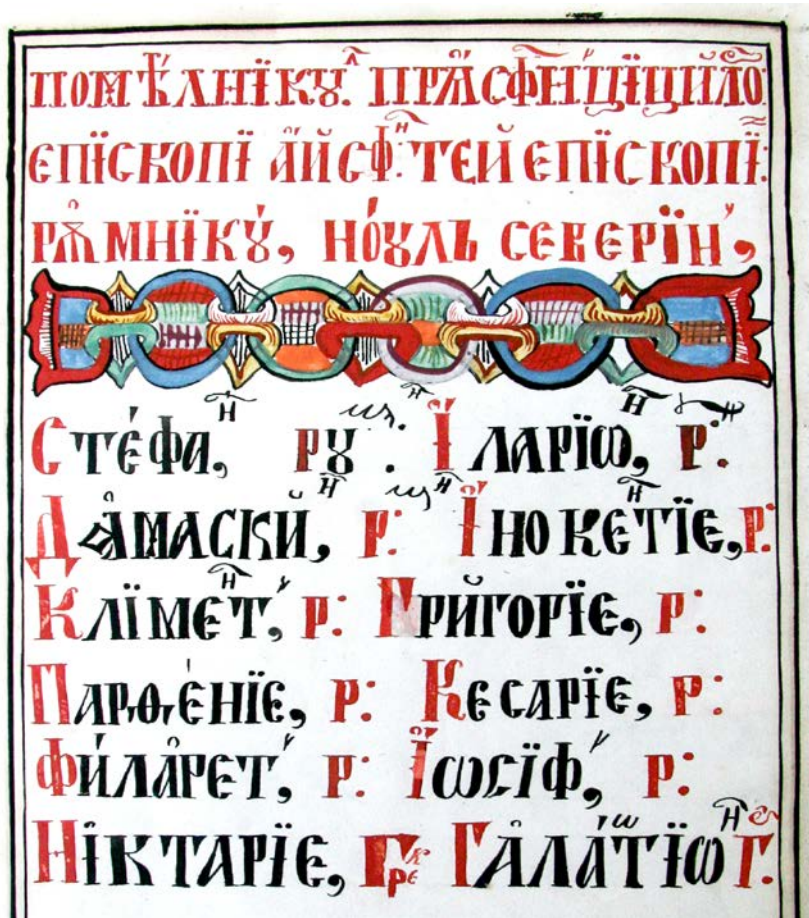
Cozma mitrp. rum<ân>, Grigorie rum<ân>, Dosithei gr<e>c, Icnatie gr<e>c, Nictarie gr<e>c, Dionosie rum<ân>, Grigorie rum<ân>, Neofit arhieru.



*Pomelnicul Mănăstirii Brâncoveni, fila 9 verso.*

**10 v. POMEALNICUL PRIA SFINȚIȚILOR EPISCOPI AI SFNTEI. EPISCOPII RÂMNICU NOUL SEVERIN**

Stefan rumân, Ilarion r<umân>, Damaschin r<u>mân, Inochentie r<umân>, Climent r<umân>, Grigorie r<umân>, Parthenie r<umân>, Chesarie r<umân>, Filaret r<umân>, Iosif r<umân>, Nictarie grec, Galaction gr<ec>.



*Pomelnicul Mănăstirii Brâncoveni, fila 10 verso.*

**12 r. POMEALNICU PĂRINȚILOR IGUMENI AI ACEȘTII SFTEI MĂNĂSTIRI BRÂNCOVENII**

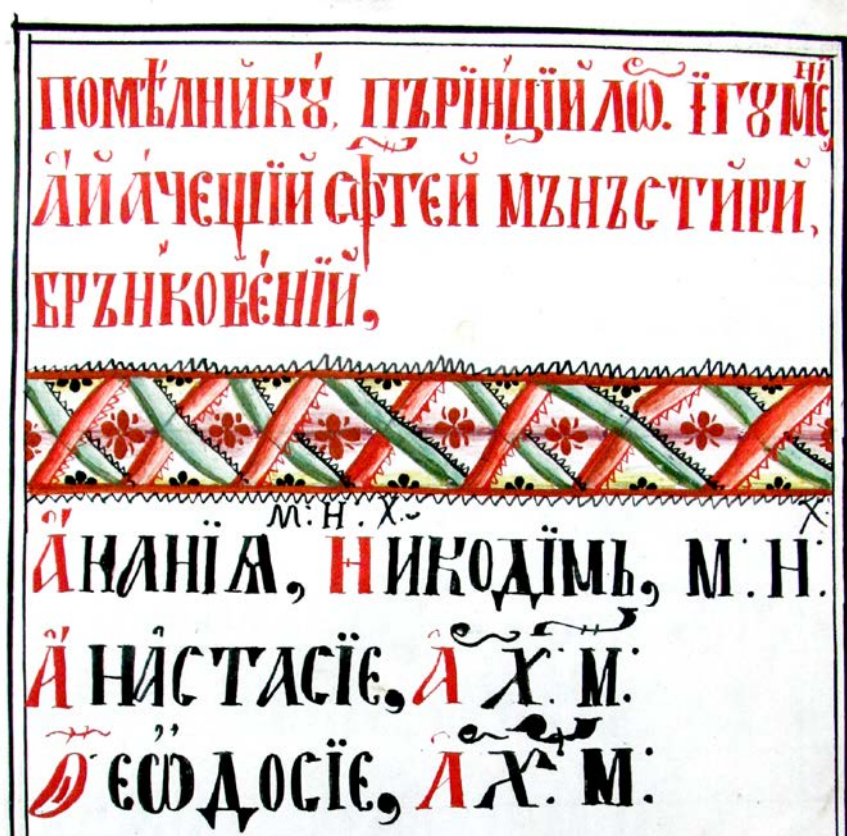
Anania m<o>n<a>h, Nicodim m<o>n<a>h, Anastasie arh<i>m<andrit>, Theodosie arh<i>m<andrit>.

**13 r. POMEALNICU LUI MATEI POSTELNICUL**

Matei, Pană, Preda, Stanca, Hriza, Dumitrașcu, Mariia, Gheorghie, Istratie, Bălașa, Chiril ierhmnh., Costandin.

*Acești boeari au dat danie sf<i>ntei mănăstiri țigăniia Pizueștii lăeți și 10 sălașă de vatră și moșiia Lazuiurșani, Turburea jumătate și Tomeni despre mănăstire.*





*Pomelnicul Mănăstirii Brâncoveni, fila 12 recto.*

**14 r. 1859 avgust 13. POMELNICUL CTITORULUI AȘEZĂMINTELOR BRÂNCOVENEȘTI**

**Vii:** Principele Grigorie, Zoi doamna, Gheorghie voevod, Mariea doamna, Nicolae, Elisaveta cu neamul său, Ecaterina cu neamul său, Gheorghie, Alecsandru, Barbul voevod, Elisaveta doamna cu neamul său.

**15 r.** *La anul una mie opt sute opt zeci și unul, luna septembrie, în 18 zile, prea Sînția Sa, părintele episcopul al Eparhiei Râmnicu Noul Severin D.D., Iosif, a vizitat această sântă monastire și spre memorie s-a scris acilea, fiind la Episcopie cantor prim I Zmeu.*

*Personalul care au fost cu prea sf. sa sunt: Amvrosie Bosincianu arhidiacon, camardineri C. Georgescu, pretoiereu iconom D. Luizescu<sup>7</sup>.*

<sup>7</sup> Text scris cu alfabet latin.



*Pomelnicul Mănăstirii Brâncoveni, fila 13 recto.*

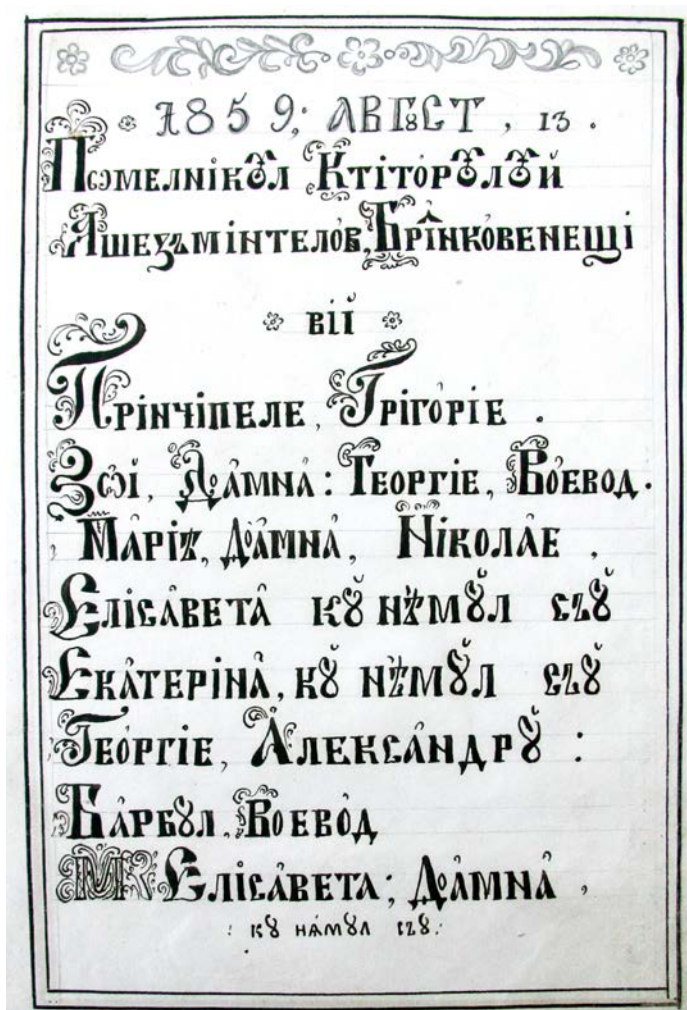
72 r.-v. **MONASTIREA BRÂNCOVENI.** Suptscrisul, egumen Costantie protosinghel, am fost superior la monastirea Vizantia, Districtu Putna, superior la monastirea Sadova, Districtu Dolju, superior la monastirea Jitia, idem, superior la monastirea Polovragii, Districtu Gorjii, superior la monastirea Kozia, Districtu Vâlcea, și superior la monastirea Brâncoveni, Distr<ictul> Romanați.

De la 1865, numit la monastirea Vizantia, am fost superior neîntrerupt până astăzi 1890.

Dar, fiindcă s-au făcut mare schimbare într-această eparhie în personal, și subscrisul, obosit într-acest timp de serviciu, doresc a mă retrage dintr-acest post și a mă regula la pensie, fiindcă preschimbarea ce s-a făcut în Eparhie nu mai este pentru noi, care sânt în vârstă peste 70 de ani.

Părinți mei m-a atașat pe lângă monastiri, schituri și biserici încă din vârsta copilăriei, de la 10 ani în sus, de aceea s-a înrădăcinat în inima și

sufletu meu dragostea bisericească, parcă ași vrea a fi tot ca proorocu Samoil de a-și dormi în biserică așa am râvnă, cu toate că sânt păcătos.



*Pomelnicul Mănăstirii Brâncoveni, fila 14 recto.*

Mai nainte d-a intra în cilen monahal sau vrednici sau nevrednici Dumnezeu știe pe care să-l rugăm a ne erta păcatele.

Ca mirean, am fost funcționar la Prefectură mai mulți ani și pentru care am dobândit diploma de conțipist de la domnitor Știrbei, iar în cilen am dobândit diploma de protosinghel de la episcopu Atanasie, 1890 iunie.

*Cât am stat aici, ca superior al acestei sfinte monastiri Brâncoveni, n-am încetat cu raporturi, cerând a se face reparație, atât la Minister, la Episcop și la prefect, dar până acum nimic s-a făcut, însă sper.*

*Tot acum, am cerut a se face înprejmuirea bisericii bolniți de către Măria Sa doamna Brâncoveanca. Vom vedea.*

*Am dorit prea mult a pune și această bisericuță în a se lumina și servi*

*Înprejurările nu mă iartă a fi aici ca superior mai mult timp pentru a îndemnat aceasta necesitate de reparație, dar după corespondența ce ți u și acum cu Ministeru și prefect poate mai târziu a se face.*

*Pentru starea de ruini și pustiiri în care se găsesc aceste sfinte monastiri și biserica va răspunde deputați și senatori de sub domnia lui Cuza Vodă. Domnitori dupe vremi a înpodobit țara cu monastiri și biserice și alte stabilimente de bine faceri, dotate cu moșii și averi, înpodobite cu odoară de aur și argint și stoffe de mare valoare. Iată creștini, A. Cuza Vodă le-a despoiat, le-a pustiit și ruinat, pentru care, iată, și răsplătirea de la Dumnezeu, că în scurt timp pierdu domnia, pierdu țara și pierdu și viața pe pământ strein.*

*1890 iunie 28 Superior Protosinghelul Costant Iliescu<sup>8</sup>.*

**74 v. FAMILIEA LUI NICOLAE POENARU, 1857 noem. 10**

Nicolae, Mariea, Vasile, Eliza, Zmărăndica, Ioan+Frosa cu fii lor, Hristea, Eleni, Veronica cu fii lor, Gligorie, Nicolae, Vasile, Ioan, Petraiche, Iorgu+Zinca cu fii lor, Eleni, Burovici<sup>9</sup>.

**THE BRÂNCOVENI MONASTERY LONG LIST**

*Abstract*

Mentioned in documents in 1582-1583, the Brâncoveni Monastery from the ex-Romanați County, today Olt County, is one of the most important monastery ensembles of Romania.

Among the historical documents that refer to the past of this monastery presentation is the long list preserved at the letter M manuscripts of the Romanian Academy, no. 2176. Beside the religious importance, the long list dating from 1843 is important because of the names included in it. Thus the donations the persons whose names are included in the list had made represent a precious source of the past. The long list is also valuable because its author was a real artist who embellished it with floral & geometrical & religious decorative patterns.

<sup>8</sup> Textul de la fila 72 recto-verso este scris cu alfabet latin.

<sup>9</sup> Textul de la fila 74 verso este scris cu alfabet chirilic.